

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

13 MAART 1995

WETSONTWERP

betreffende de
aanvullende pensioenen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE SOCIALE ZAKEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER OLIVIER

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft onderhavig wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 8 maart 1995.

*
* *

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : de heer Nothomb.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Ansoms, Goutry, Olivier, Schuermans, Vandendriessche.
P.S. Mevr. Burgeon (C.), HH. Delizée, Perdieu, Poty.
V.L.D. HH. Chevalier, De Groot, Devolder, Van Mechelen.
S.P. Mevr. De Meyer, HH. Peeters (J.), Slegckx.
P.R.L. HH. Draps, Severin.
P.S.C. HH. Charlier (Ph.), Nothomb.
Agalev/HH. Detienne, Geysels.
Ecolo
Vl. H. Van Hauthem.
Blok

B. — Plaatsvervangers :

HH. Breyne, Demuyt, Mevr. Leysen, HH. Taylor, Vanleenhove, Vanpoucke.
HH. Biefnot, Collart, Mayeur, Minet, Namotte.
H. Daems, Mevr. De Maght-Aelbrecht, Nelis-Van Liedekerke, HH. Platteau, Vergote.
HH. Dielens, Landuyt, Moyaerts, Van der Sande.
HH. de Clippele, Ducarme, Hazette.
Mevr. Corbisier-Hagon, HH. Grimberghs, Hiance.
HH. Dallons, Defeyt, Luyten.
HH. Van den Eynde, Wymeersch.

Zie :

- 1735 - 94 / 95 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

13 MARS 1995

PROJET DE LOI

relatif aux régimes
de pensions complémentaires

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES SOCIALES (1)

PAR M. OLIVIER

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de sa réunion du 8 mars 1995.

*
* *

(1) Composition de la commission :

Président : M. Nothomb.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Ansoms, Goutry, Olivier, Schuermans, Vandendriessche.
P.S. Mme Burgeon (C.), MM. Delizée, Perdieu, Poty.
V.L.D. MM. Chevalier, De Groot, Devolder, Van Mechelen.
S.P. Mme De Meyer, MM. Peeters (J.), Slegckx.
P.R.L. MM. Draps, Severin.
P.S.C. MM. Charlier (Ph.), Nothomb.
Agalev/MM. Detienne, Geysels.
Ecolo
Vl. M. Van Hauthem.
Blok

B. — Suppléants :

MM. Breyne, Demuyt, Mme Leysen, MM. Taylor, Vanleenhove, Vanpoucke.
MM. Biefnot, Collart, Mayeur, Minet, Namotte.
M. Daems, Mmes De Maght-Aelbrecht, Nelis-Van Liedekerke, MM. Platteau, Vergote.
MM. Dielens, Landuyt, Moyaerts, Van der Sande.
MM. de Clippele, Ducarme, Hazette.
Mme Corbisier-Hagon, MM. Grimberghs, Hiance.
MM. Dallons, Defeyt, Luyten.
MM. Van den Eynde, Wymeersch.

Voir :

- 1735 - 94 / 95 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

Het voorstel tot aanwijzing van de heer Van Mechelen als rapporteur werd verworpen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Uw rapporteur werd aangewezen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

I. — INLEIDING VAN DE MINISTER VAN PENSIOENEN

In België bestaat thans geen globale wetgeving inzake de aanvullende sociale zekerheidsregelingen. De materie wordt geregeld met behulp van diverse legistische technieken in functie van de hoedanigheid van de partijen en de aard van de rechtsverhouding. Bij wijze van voorbeeld kunnen de volgende aanvullende sociale zekerheidsregelingen worden aangehaald :

- de regelingen die aanvullende sociale zekerheidsvoordelen (inzake werkloosheid, ziekte, invaliditeit, pensioenen, ...) toekennen aan bepaalde personen in het kader van Fondsen voor bestaanszekerheid;

- de regelingen die aanvullende voordelen toekennen aan bepaalde categorieën van werknemers in het kader van een groepsverzekering die door de werkgevers bij bepaalde verzekeringsondernemingen wordt onderschreven;

- de regelingen die aanvullende pensioenuitkeringen toekennen in het kader van een pensioenfonds die door de werkgevers ten gunste van zijn werknemers gecreëerd wordt;

- wettelijk georganiseerde aanvullende voordelen voor bepaalde categorieën van vrije beroepen (artsen, tandartsen, ...);

- de regelgeving die werd ingesteld door het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit.

Niettemin is het belang in de opbouw van buitenwettelijke pensioenrechten in de tweede pijler de voorbije jaren blijven stijgen. Volgens recente ramingen van de sector werden thans voor ongeveer 800 000 werknemers binnen groepsverzekeringen en pensioenfonds 800 miljard frank aan bijdragen gekapitaliseerd. De tweede pijler raakt dus een groter publiek dan enkel het kaderpersoneel. Meer dan 200 bedrijven in België hebben een pensioenfonds opgericht, ongeveer 6 000 (kleinere) bedrijven deden een beroep op een groepsverzekering.

Een deel van de bij de bedrijfspensioenregelingen aangesloten werknemers blijft derhalve nog steeds verstoken van rechten en zekerheden die in de ons omringende EU-lidstaten reeds sedert lang zijn verworven of wettelijk zijn gereguleerd. Die werknemer kan in sommige gevallen geen minimale rechten laten gelden wanneer hij en/of zijn werkgever gedurende een bepaald tijdvak bijdragen hebben betaald in het kader van een extra-legaal pensioen. In de Verenigde Staten verwerft men dit recht reeds na 1 jaar, in Groot-Brittannië na 2 jaar en in Nederland

La proposition visant à désigner M. Van Mechelen en tant que rapporteur a été rejetée par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

Votre rapporteur a été désigné par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES PENSIONS

Il n'existe pas actuellement, en Belgique de réglementation globale en matière de sécurité sociale complémentaire. La matière est réglée au moyen de différentes techniques légistiques en fonction de la qualité des parties et de la nature du rapport de droit. Les réglementations complémentaires de sécurité sociale ci-après peuvent être citées à titre d'exemple :

- les réglementations accordant des avantages complémentaires de sécurité sociale (en matière de chômage, maladie, invalidité, pensions...) à certaines personnes dans le cadre des Fonds de Sécurité d'existence;

- les réglementations qui accordent des avantages complémentaires à certaines catégories de travailleurs dans le cadre d'une assurance groupe souscrite par les employeurs dans certains organismes d'assurance;

- les réglementations accordant des indemnités de pension complémentaire dans le cadre de fonds de pensions créés par les employeurs en faveur de leurs employés;

- les avantages complémentaires légaux pour certaines catégories de professions libérales (médecins, dentistes...);

- le système instauré par l'arrêté royal du 17 décembre 1992 concernant l'activité assurance-vie.

L'importance de la constitution de droits en matière de pensions extra-légales dans le deuxième pilier n'a, toutefois, cessé de croître dans les années écoulées. Des estimations récentes du secteur démontrent qu'environ 800 000 personnes ont capitalisé, au sein des assurances groupes et des fonds de pension, pour 800 milliards de francs de cotisation. Le deuxième pilier touche, dès lors, un public beaucoup plus vaste que le personnel de cadre. Plus de 200 entreprises belges se sont constitué un fonds de pension, environ 6 000 entreprises (moyennes) on fait appel à une assurance-groupe.

Une partie des employés affiliés aux régimes de pension des entreprises ne jouissent toujours pas des droits et assurances qui sont acquis ou réglementés depuis longtemps dans les pays voisins et les Etats membres de l'Union européenne. De ce fait, ce travailleur ne peut faire valoir de droits minimaux lorsque lui et/ou son employeur a/ont payé pendant une certaine période des cotisations dans le cadre d'une pension extra-légale. Aux Etats-Unis, l'on obtient ce droit après 1 an déjà, en Grande-Bretagne après 2 ans et aux Pays-Bas après 5 ans. En outre, le

na 5 jaar. Bovendien verliest de werknemer nog te vaak het financiële voordeel van de opgebouwde rechten wanneer hij zijn werkgever verlaat, met andere woorden de overdraagbaarheid van rechten van de ene naar de andere werkgever bestaat niet. Het toegekende bovenwettelijk voordeel verhindert in die gevallen de mobiliteit van de werknemer.

In tegenstelling tot andere elementen in de loonvorming en -bescherming ontsnapt de toekenning van het buitenwettelijk voordeel in grote mate aan de inspraak van de aangesloten werknemers. De werknemer aanvaardt een toetredingscontract, maar heeft inmiddels geen controle op de voor en/of door hem opgebouwde rechten.

De aanwending van de gestorte bijdragen, kan naar gelang van het gebruikte systeem (groepsverzekering, pensioenfondsen, gemeenschappelijke pensioenfondsen) verschillen en bijgevolg een variabele risicogevoeligheid hebben.

Het scheppen van een wettelijke omkadering op het sociaal vlak is derhalve sedert 1987, toen de toenmalige ministers van Sociale Zaken en van Economische Zaken een wetsontwerp indienden dat inzake de bovenwettelijke pensioenen de inspraak en de sociale rechten van de betrokken werknemers regelde (Stuk Kamer, 1986-1987, n° 945/1), steeds aan de orde geweest.

De huidige regering is na langdurige en ruime consultatie van alle betrokken partijen (werknemers, werkgevers, verzekeraars, pensioenfondsen) tot de vastlegging van de volgende principes gekomen, die in het wetsontwerp dat ter bespreking voorligt, werd geconcretiseerd :

a) met betrekking tot het toepassingsgebied (artikelen 1 en 2)

— het ontwerp reglementeert de betrekkingen die tussen de werkgever en zijn werknemers of een categorie van zijn werknemers ontstaan bij de invoering van een bovenwettelijke pensioenregeling;

— het ontwerp heeft geen betrekking op individuele bilaterale overeenkomsten of overeenkomsten die worden afgesloten met leden van het personeel die de hoedanigheid van zelfstandige hebben (bijvoorbeeld bedrijfsleiderverzekeringen).

b) met betrekking tot de invoering, wijziging en opheffing van een regeling (artikel 3)

— autonomie van de werkgever;

— indien de aanvullende pensioenregeling gebaseerd is op zuiver patronale financiering of op een gemengde financiering voor een beperkte groep van het personeel (bijvoorbeeld kaderleden) berust de beslissing tot invoering bij de werkgever;

— indien de werkgever beslist een regeling in te voeren die in een gemengde financiering van werkgever en werknemers voorziet en deze voor alle werknemers in de onderneming geldt :

travailleur perd encore trop souvent l'avantage financier lié aux droits constitués lorsqu'il quitte son employeur, c'est-à-dire que le transfert de droits d'un employeur vers un autre n'existe pas. L'avantage extra-légal accordé limite dans ces cas la mobilité du travailleur.

"Par opposition aux autres éléments de la constitution et de la protection du salaire, l'octroi d'un avantage extra-légal échappe en grande partie à la participation des travailleurs affiliés. Le travailleur accepte un contrat d'engagement, mais n'a entretemps aucun contrôle sur les droits qui lui sont constitués et/ou qu'il a constitués.

L'utilisation des sommes versées, peut changer selon le système utilisé (assurance groupe, fonds de pension, caisses communes de pension) et revêtir dès lors un niveau différent de risque.

La création d'un cadre légal sur le plan social a toujours été dans l'actualité depuis 1987, lorsque les anciens ministres des Affaires Sociales et des Affaires Economiques ont déposé un projet de loi relatif à la participation et aux droits sociaux des travailleurs salariés et aux droits sociaux des travailleurs salariés en matière de pensions complémentaires (Doc. Chambre, 1986-1987, n° 945/1).

Le gouvernement actuel a concrétisé, après de longues et intensives consultations de toutes les parties concernées (travailleurs salariés, employeurs, assureurs, fonds de pension), la détermination des principes suivants, repris dans le texte proposé :

a) en ce qui concerne le champ d'application (articles 1^{er} et 2)

— le projet règle les relations qui naissent entre l'employeur et ses travailleurs ou une catégorie de ceux-ci lors de l'instauration d'un règlement de pension extra-légale;

— le projet n'a pas d'incidence sur les conventions bilatérales individuelles ou sur les conventions conclues avec des membres du personnel qui ont la qualité de travailleur indépendant (par exemple assurances des dirigeants d'entreprise).

b) en ce qui concerne l'instauration, la modification et l'abrogation d'un régime (article 3)

— autonomie de l'employeur;

— lorsque le régime de pension complémentaire est basé sur un financement strictement patronal ou sur un financement mixte, pour une catégorie limitée du personnel (cadres par exemple), la décision d'instaurer un régime est réservée à l'employeur;

— lorsque l'employeur décide d'instaurer un régime prévoyant un financement mixte par l'employeur et les travailleurs salariés et que celui-ci vaut pour tous les travailleurs salariés de l'entreprise :

- invoering bij CAO in bedrijven met ondernemingsraad, comité voor veiligheid en gezondheid of syndicale vertegenwoordiging;

- bekrachtiging door een wijziging van het arbeidsreglement voor de andere ondernemingen;

- indien de werkgever beslist om van een zuiver patronale financiering naar een gemengde financiering over te gaan gelden de hiervoor uiteengezette regels.

c) met betrekking tot de toetredingsvoorwaarden (artikelen 4 tot 6)

- er mag geen onderscheid worden gemaakt tussen werknemers die tot een zelfde personeelscategorie behoren. De werknemers die tot een zelfde categorie behoren worden in het pensioenreglement gedefinieerd;

- de tot een zelfde categorie behorende werknemers mogen niet omwille van leeftijd worden uitgesloten.

d) met betrekking tot de rechten van de aangeslotenen (artikelen 7 tot 11)

- opbouw van verworven rechten na 1 jaar aansluiting;

- deeltijds werkenden verwerven ten minste dezelfde pensioenrechten als voltijdse werknemers;

- recht op informatie over de verworven pensioenrechten en -reserves, hetzij op verzoek van de deelnemer, hetzij ambtshalve eenmaal per jaar door de pensioeninstelling;

- verworven rechten :

- indien het pensioenplan de toezegging tot betaling van een pensioenpremie inhoudt : minimumfinanciering overeenkomstig de bestaande uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975;

- indien het pensioenplan de toezegging tot de betaling van een aanvullend pensioen inhoudt, zijn de verworven rechten ten minste gelijk aan :

- de rechten die overeenstemmen met de minimumreserve zoals bepaald in de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975;

- het verschil tussen het rustpensioen waarop de deelnemer aanspraak had kunnen maken indien hij tot de pensioenleeftijd in dienst van de werkgever was gebleven en het rustpensioen waarop hij aanspraak had kunnen maken indien hij vanaf de datum van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst tot de pensioenleeftijd aan het pensioenplan onderworpen zou zijn geweest. Bij de berekening van de pensioenreserves wordt rekening gehouden met de actuele waarde van de pensioenaanspraken op het ogenblik van het vertrek van de werknemer.

- instauration par convention collective de travail dans les entreprises disposant d'un conseil d'entreprise, d'un comité de sécurité et d'hygiène;

- confirmation par une modification du règlement de travail pour les autres entreprises;

- si l'employeur décide de remplacer le financement par cotisation patronale par un financement de type mixte, les règles susvisées deviennent applicables.

c) en ce qui concerne les conditions d'affiliation (articles 4 à 6)

- il ne peut être créé de discrimination entre des travailleurs qui appartiennent à la même catégorie de personnel. Les travailleurs salariés appartenant à une même catégorie sont définis dans le règlement de pension;

- les travailleurs salariés appartenant à une même catégorie ne peuvent pas être exclus en raison de leur âge.

d) en ce qui concerne les droits des affiliés (articles 7 à 11)

- établissement de droits acquis après un an d'affiliation;

- les travailleurs engagés à temps partiel bénéficient au moins des mêmes droits à pension que les travailleurs à temps plein;

- droit d'information sur l'acquis en matière de pension et de réserves, soit à la fin du contrat de travail, soit d'office une fois par année par le biais de l'organisme de pension;

- droits acquis :

- lorsque le plan de pension consiste à promettre le paiement d'une prime de pension : financement minimal tel que prévu par les arrêtés d'exécution existants de la loi du 9 juillet 1975;

- lorsque le plan de pension consiste à promettre le paiement d'une pension extra-légale, les prestations acquises sont au moins égales :

- aux prestations correspondantes à la réserve minimale telle que prévue par les arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975;

- à la différence entre la pension de retraite à laquelle l'affilié aurait pu prétendre s'il était resté au service de l'employeur jusqu'à l'âge de la retraite et la pension de retraite à laquelle il aurait pu prétendre s'il avait été affilié au plan de pension depuis la date de la cessation du contrat d'emploi jusqu'à l'âge de la pension. Pour le calcul des réserves de pension, il est tenu compte de la valeur actuelle des prestations au moment du départ du travailleur salarié. Les règles d'actualisation applicables à cette opération sont reprises dans le règlement de pension.

e) met betrekking tot de overdraagbaarheid van de rechten (artikel 12)

— de pensioeninstelling stelt bij beëindiging van de arbeidsovereenkomst de nodige reserves ter beschikking. In voorkomend geval (aan de hand van het financieringsplan) zuivert de werkgever de ontbrekende reserves aan;

— de deelnemer heeft de keuze om de opgebouwde pensioenrechten door de pensioeninstelling van de gewezen werkgever verder te laten beheren, de rechten in de pensioeninstelling van de nieuwe werkgever in te brengen of de rechten in te brengen bij een pensioeninstelling die wordt beheerd overeenkomstig de principes van het koninklijk besluit van 14 mei 1969 (Intégrale, Rijksdienst voor Pensioenen).

Indien de deelnemer geen keuze maakt, blijven zijn rechten gewaarborgd bij de pensioeninstelling van de gewezen werkgever;

— aan de deelnemer mogen geen kosten ten laste worden gelegd bij overdracht van de pensioenreserves van de ene pensioeninstelling naar de andere (uitzondering : aansluiting van minder dan 1 jaar).

f) met betrekking tot de inspraak van de aangeslotene (artikel 13)

1. uitoefening van het toezicht

a) het toezicht wordt verplichtend door de ondernemingsraad of het comité veiligheid en gezondheid uitgeoefend wanneer de pensioentoezegging voor alle werknemers van de onderneming geldt;

b) indien de pensioentoezegging tot een deel van de werknemers van de onderneming wordt beperkt, wordt het toezicht door de ondernemingsraad of het comité voor veiligheid en gezondheid uitgeoefend :

— wanneer ten minste 10 % van de bedoelde werknemers hierom verzoekt en

— de bedoelde werknemers in de raad of het comité zijn vertegenwoordigd;

c) de werkgever wordt ermee belast om periodiek informatie te verstrekken over de aan de ondernemingsraad toebedeelde bevoegdheden wanneer :

— de werknemers waarvoor de pensioentoezegging geldt niet in de ondernemingsraad of het comité voor veiligheid en gezondheid zijn vertegenwoordigd of

— niet ten minste 10 % van de in de werknemers het toezicht aan die instanties heeft toevertrouwd;

— geen raad of comité in de onderneming bestaat.

e) en ce qui concerne le transfert des prestations (article 12)

— l'organisme de pension doit mettre les réserves nécessaires à la disposition de l'affilié lorsqu'il est mis fin au contrat de travail. Le cas échéant (en fonction du plan de financement), l'employeur assure l'acquittement des réserves;

— l'affilié a le choix soit de laisser gérer les réserves acquises en matière de pension par l'organisme de pension de l'ancien employeur, soit de les transférer à l'organisme de pension du nouvel employeur, soit de les introduire dans un organisme de pension géré conformément aux principes de l'arrêté royal du 14 mai 1969 (l'Intégrale, Office nationale des pensions).

Lorsque l'affilié ne fait pas de choix ses prestations restent assurées par l'organisme de pension de son ancien employeur;

— en cas de transfert de réserves de pensions d'un organisme de pensions à un autre, aucune dépense ne peut être mise à charge de l'affilié (exception : affiliation de moins d'un an).

f) en ce qui concerne la participation des travailleurs (article 13)

1. compétence consultative

a) la compétence consultative est attribuée obligatoirement au conseil d'entreprise ou au comité de sécurité et d'hygiène lorsque l'engagement de pension vaut pour tous les travailleurs de l'entreprise;

b) si l'engagement de pension est limité à une partie des travailleurs de l'entreprise, la compétence consultative est exercée par les membres du conseil d'entreprise ou du comité de sécurité et d'hygiène qui représentent la catégorie du personnel concernée :

— lorsqu'au moins 10 % des travailleurs pour lesquels vaut l'engagement de pension, en font la demande et

— lorsque les travailleurs en question sont représentés au conseil ou au comité;

c) l'employeur est chargé de fournir des informations individuelles périodiquement aux travailleurs concernés :

— lorsque les travailleurs pour lesquels vaut un engagement de pension ne sont pas représentés au conseil d'entreprise ou au comité de sécurité et d'hygiène ou

— lorsque moins de 10% des travailleurs pour lesquels vaut l'engagement de pension ont confié la compétence consultative à ces instances;

— lorsqu'il n'existe pas de conseil ou de comité dans l'entreprise.

2. bevoegdheden van de ondernemingsraad of het comité voor veiligheid en gezondheid

— de ondernemingsraad wordt door de werkgever verplicht om advies gevraagd over de volgende materies :

- keuze en verandering van instelling;
- financieringswijze van de pensicentoezegging en de structurele verschuivingen in de financiering;
- de vaststelling van de reserves met inbegrip van de jaarlijkse opgave van de verworven rechten;
- de gehele of gedeeltelijke overdracht van pensioenverplichtingen;
- de toepassing, de interpretatie en de wijziging van het pensioenreglement;
- indien de ondernemingsraad niet met het toezicht werd belast, geldt voor de vermelde materies de informatieplicht van de werkgever ten aanzien van iedere individuele werknemers aan wie een pensioentoezegging werd gedaan.

g) met betrekking tot de werking in de tijd (artikelen 16 en 17)

- de beginselen inzake verworven pensioenrechten- en reserves gelden enkel voor de dienstjaren vanaf de inwerkingtreding van de wet;
- indien en in de mate evenwel voor de verleden dienstjaren pensioenreserves werden opgebouwd, gelden die beginselen eveneens voor deze jaren;
- de Koning zal de berekeningswijze vaststellen van het aandeel uit de pensioenreserve dat aan de betrokken werknemer zal toekomen.

II. — ALGEMENE BESPREKING

A) Vragen van de leden

De heer Van Mechelen verheugt er zich over dat de huidige regering erkent dat de aanvullende pensioenen steeds meer aan belang winnen en dat voor het veiligstellen van de toekomst van ons pensioenstelsel voor een gedeeltelijke kapitalisatie zal moeten worden geopteerd.

Spreker is er anderzijds van overtuigd dat vooral eer onderhavig wetsontwerp te bespreken een debat moet worden gevoerd over de grond van de zaak, namelijk naar welke oplosningen moet worden gezocht voor het wegwerken van de gigantische pensioenschuld die volgens ramingen zich situeert tussen de 5 000 en 12 000 miljard frank (ter vergelijking in Nederland bedragen de pensioenreserves 10 000 miljard frank).

De voormalige minister van Pensioenen, de heer Willockx, heeft trouwens dergelijk fundamenteel de-

2. matières sur lesquelles la compétence consultative est exercée

— l'employeur est tenu de demander l'avis du conseil d'entreprise sur les matières suivantes :

- choix et modifications de l'organisme de pension;
- modalités de financement de l'engagement de pension et glissements structurels en matière de financement;
- fixation des réserves, et établissement d'une fiche annuelle des prestations acquises;
- transfert intégral ou partiel d'obligations de pensions;
- application, interprétation et modification du règlement de pension;
- lorsque le conseil d'entreprise n'est pas chargé de la compétence consultative, l'obligation d'information de l'employeur vis-à-vis de chaque travailleur individuel à qui un engagement de pension a été fait, vaut pour les matières susvisées.

g) en ce qui concerne l'effet dans le temps (articles 16 et 17)

- les principes en matière de prestations et de réserves acquises valent pour les années de service situées dès l'entrée en vigueur de la loi;
- néanmoins, si, et dans la mesure où des réserves de pension ont été établies pour des années antérieures à l'entrée en vigueur de la loi, ces principes valent également pour ces années;
- le Roi déterminera le mode de calcul de la partie de la réserve de pension qui sera attribuée au travailleur salarié concerné.

II. — DISCUSSION GENERALE

A) Questions des membres

M. Van Mechelen se réjouit de ce que le gouvernement reconnaisse l'importance croissante des pensions complémentaires et la nécessité d'opter pour une capitalisation partielle en vue d'assurer l'avenir de notre système de pensions.

L'intervenant estime d'autre part qu'il conviendrait d'organiser, avant l'examen du présent projet de loi, un débat quant au fond afin de déterminer les solutions nécessaires pour résorber la dette gigantesque du secteur des pensions, dette qui se situe, selon les estimations, entre 5 000 et 12 000 milliards de francs (à titre de comparaison : les Pays-Bas ont constitué, dans le secteur des pensions, une réserve de 10 000 milliards de francs).

Le précédent ministre des Pensions, M. Willockx, avait d'ailleurs annoncé un tel débat et avait organi-

bat in het vooruitzicht gesteld en heeft ter voorbereiding hiertoe de Ronde Tafel over de toekomst van de pensioenen georganiseerd.

Dat debat heeft tot dusver nog niet plaatsgevonden.

Spreeker betwist geenszins dat een betere sociale bescherming van de bij een bedrijfspensioenregeling aangesloten werknemer noodzakelijk is.

Hij verzet er zich enkel tegen dat voorliggende regeling losgekoppeld wordt van de globale discussie over de toekomst van het pensioenstelsel.

De heer Van Mechelen vraagt derhalve om met technici en academici (bijvoorbeeld professor Ph. Neyt) hierover van gedachten te wisselen alvorens het onderzoek van onderhavig wetsontwerp aan te vatten.

Dit wetsontwerp op een drafje afhandelen zou volkomen onverantwoord zijn.

De voorzitter a.i., de heer Perdieu is het ermee eens dat de problematiek van de toekomst van het pensioenstelsel zeer belangrijk is en alle aandacht verdient.

Maar die discussie is vandaag niet aan de orde.

Onderhavig wetsontwerp beperkt er zich toe aan de werknemers minimale waarborgen te verlenen met betrekking tot de in het kader van een aanvullend pensioenstelsel opgebouwde rechten.

Hij wenst de discussie dan ook tot het strikte kader van dit wetsontwerp te beperken.

Het debat over de vraag of er al dan niet voor aanvullende pensioenregelingen moet worden geopteerd moet nu niet worden aangevat.

De heer Van Mechelen herhaalt dat hij vóór de bespreking van dit wetsontwerp met specialisten van gedachten wil wisselen over sommige aspecten van de pensioenproblematiek.

De weigering van de voorzitter om op die vraag in te gaan bestempelt hij als onaanvaardbaar.

De heer Geysels sluit zich aan bij de opmerkingen van de heer Van Mechelen met betrekking tot de te volgen procedure.

Er is onbetwistbaar een duidelijke band tussen de visie, de uitwerking en de reglementering van de tweede pensioenpijler (waarvan onderhavig wetsontwerp een onderdeel vormt) en de eerste en derde pijler.

Hij herinnert eraan dat de regering tijdens de Ronde Tafel over de toekomst van de pensioenen gesteld heeft dat de aantrekkingskracht van de extra legale pensioenvoorzieningen omgekeerd evenredig is met het inkomensvervangend vermogen van het wettelijk pensioen.

Spreeker wijst erop dat het soms jarenlang duurt vooraleer beslissingen van de ministerraad worden uitgevoerd. Onderhavig wetsontwerp is reeds zeer lang aangekondigd. Hij heeft het er dan ook zeer moeilijk mee dat dit nu in sneltreinvaart moet worden besproken zonder de mogelijkheid te bieden het debat te verruimen.

sé, pour le préparer, la table ronde sur l'avenir des pensions.

Ce débat n'a pas encore eu lieu.

L'intervenant ne nie pas qu'une meilleure protection sociale des travailleurs affiliés à un régime de pension de l'entreprise soit nécessaire.

Il s'oppose seulement au fait que le régime à l'examen soit dissocié de la discussion globale sur l'avenir du régime des pensions.

M. Van Mechelen demande dès lors que l'on organise un échange de vues à ce sujet avec des techniciens et des universitaires (par exemple, le professeur Ph. Neyt) avant d'entamer l'examen du projet de loi.

Il serait totalement injustifiable d'examiner ce projet de loi dans la précipitation.

Le président a.i., M. Perdieu, reconnaît que le problème de l'avenir du régime des pensions est très important et mérite toute notre attention.

Mais ce n'est pas cette discussion qui est à l'ordre du jour.

Le projet de loi à l'examen se limite à accorder aux travailleurs des garanties minimales en ce qui concerne les droits constitués dans le cadre d'un régime de pension complémentaire.

Le président tient dès lors à limiter strictement la discussion au projet de loi à l'examen.

La question de savoir s'il faut ou non opter pour des régimes de pensions complémentaires ne doit pas être débattue en l'occurrence.

M. Van Mechelen répète qu'il souhaiterait avoir l'avis de spécialistes sur certains aspects du problème des pensions avant d'entamer l'examen du projet de loi.

Il qualifie d'inadmissible le refus du président d'acquiescer à sa demande.

M. Geysels souscrit aux observations formulées par M. Van Mechelen quant à la procédure à suivre.

La conception, l'élaboration et la réglementation du deuxième pilier des pensions (dont le projet à l'examen est une composante) sont indéniablement liées aux premier et troisième piliers.

Il rappelle que, lors de la Table ronde sur l'avenir des pensions, le gouvernement a fait remarquer que l'attrait des régimes de pension extralégaux est inversement proportionnel à la capacité de remplacement de revenus de la pension légale.

L'intervenant fait observer que l'exécution de décisions du conseil des ministres prend quelquefois plusieurs années. Le projet de loi à l'examen a, lui aussi, été annoncé de très longue date. Il déplore dès lors fortement qu'il faille examiner ce projet en toute hâte sans avoir la possibilité d'élargir le débat.

Hij is op zich niet gekant tegen dit wetsontwerp dat een minimale bescherming ten gunste van de werknemers beoogt. Het probleem is echter dat hoe verder men gaat in de reglementering van de tweede pijler, hoe meer men het globale debat over de toekomst van de pensioenen in een bepaalde richting duwt of misschien zelfs hypothekeert.

Spreker is anderzijds ook van oordeel dat de uitbouw van de tweede pensioenpijler op langere termijn voor de werknemers geen goede zaak is.

Er mag niet uit het oog worden verloren dat in sommige sectoren door de werkgevers meer wordt bijgedragen tot de extra-legale pensioenvorming dan tot het wettelijke pensioenstelsel. Dus de band tussen voorliggend wetsontwerp en de discussie over de globale pensioenproblematiek kan niet worden ontkend.

Hij steunt dan ook formeel de vraag van de heer Van Mechelen.

De Voorzitter wijst er nogmaals op dat de bedrijfs-pensioenregeling niet nieuw is.

Onderhavig wetsontwerp behelst geen wijziging ten gronde van deze regeling maar beoogt enkel een betere bescherming van de rechten van de werknemers.

Een globale discussie zal inderdaad niet uit de weg mogen worden gegaan, maar de goedkeuring van het wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen legt hierop geen hypotheek.

De Minister van Pensioenen kan begrip opbrengen voor de vraag van de heren Van Mechelen en Geysels. Er zijn inderdaad argumenten die pleiten voor een koppeling van het wetsontwerp met de discussie over de toekomst van de pensioenen.

Maar er zijn ook argumenten die pleiten voor het tegendeel.

Het feit dat men in de aanvullende pensioenregeling minimale waarborgen ten gunste van de werknemers inbouwt, beperkt geenszins de mogelijkheden voor een globale discussie achteraf. Het toekomstig debat wordt hierdoor geenszins in een of ander richting georiënteerd.

Het wetsontwerp dat nu ter bespreking voorligt, heeft niets te maken met de hoegrootheid van de tweede pensioenpijler.

De noodzakelijkheid om voor de werknemers in minimale rechten te voorzien staat, vanuit dat oogpunt, lost van het fundamenteel debat over de toekomst van de pensioenen. Die rechten zijn, in om het even welke omstandigheid, strikt noodzakelijk.

De Minister legt vervolgens uit dat er voorafgaandelijke besprekingen met technici en academici hebben plaatsgevonden voor wat bepaalde technische aspecten van de te regelen materie betreft.

Maar de vraag of een werknemer de opgebouwde rechten moet behouden indien hij van werkgever verandert, is in de eerste plaats een maatschappelijke vraag waarop het antwoord door het Parlement moet worden gegeven.

L'intervenant n'est pas opposé en principe au projet à l'examen, qui vise à instaurer une protection minimale en faveur des travailleurs. Le problème qui se pose toutefois est qu'à force d'étoffer la réglementation du deuxième pilier, on augmente les risques d'orienter le débat global sur l'avenir des pensions dans une direction déterminée voire même de l'hypothéquer.

L'intervenant estime par ailleurs qu'à plus long terme, l'élaboration du deuxième pilier des pensions n'est pas une bonne chose pour les travailleurs.

Il ne faut pas oublier que, dans certains secteurs, les employeurs contribuent davantage à la constitution d'une pension extra-légale qu'au régime de pension légal. On en peut dès lors plus nier qu'il existe un lien entre le projet à l'examen et le débat sur la problématique globale des pensions.

L'intervenant apporte dès lors un soutien formel à la demande de M. Van Mechelen.

Le président fait une nouvelle fois observer que les régimes de pension des entreprises ne constituent pas une nouveauté.

Le projet de loi à l'examen ne modifie pas fondamentalement ces régimes mais vise seulement à mieux sauvegarder les droits des travailleurs.

S'il est vrai que l'on ne pourra éluder un débat plus général sur la question, l'adoption du projet de loi relatif aux régimes de pensions complémentaires n'hypothèque en rien ce débat.

Le ministre des Pensions peut comprendre la demande formulée par MM. Van Mechelen et Geysels. Certains arguments plaident en effet en faveur de la jonction de la discussion du projet et de celle concernant l'avenir des pensions.

Mais d'autres vont à l'encontre de cette thèse.

Le fait que l'on prévoit des garanties minimales en faveur des travailleurs dans le cadre des régimes de pensions complémentaires n'empêche nullement d'organiser un débat global, pas plus qu'il ne l'oriente dans un sens ou dans un autre.

Le projet de loi à l'examen n'a aucun rapport avec l'importance du deuxième pilier du régime des pensions.

La nécessité de prévoir des droits minimums pour les travailleurs salariés est, de ce point de vue, étrangère au débat fondamental sur l'avenir des pensions. Ces droits sont absolument nécessaires, quelles que soient les circonstances.

Le ministre précise ensuite que certains aspects techniques de la matière à régler ont fait l'objet de discussions préalables avec des techniciens et des universitaires.

Quant à la question de savoir si un travailleur salarié qui change d'employeur doit garder les droits acquis, il s'agit principalement d'une question de société à laquelle il appartient au Parlement d'apporter une réponse.

Een gedachtenwisseling hierover met technici zal wellicht niet perse verhelderend zijn.

Uw rapporteur, de heer Olivier, merkt op dat de regeling betreffende de aanvullende pensioenen in haar historische context moet worden bekeken.

Het gaat om een regeling waarmee de ondernemingen proberen hun werknemers aan zich te binden door hen bij overeenkomst een financieel voordeel toe te kennen dat wordt uitgekeerd wanneer zij een aantal jaar bij het betrokken bedrijf zijn gebleven. Die regeling is een doeltreffend middel om het personeel op te waarderen, maar het werd in bepaalde gevallen door de werkgevers misbruikt (bijvoorbeeld door op het afgesproken tijdstip het voordeel niet te betalen).

Door de toename van de sociale lasten tijdens de afgelopen jaren heeft de regeling voorts geleidelijk de plaats ingenomen van sommige wezenlijke loonbestanddelen, waardoor die in het gedrang zijn gekomen.

Bovendien hebben sommige ondernemingen bepaalde categorieën van werknemers op verscheidene manieren bevoordeeld.

Er moeten derhalve maatregelen worden genomen en daarom schaaft spreker zich achter de voorgestelde tekst. De bespreking ervan moet evenwel worden gevoerd in het kader van een algemene bespreking van de problemen inzake de pensioenen.

Spreker verzoekt de minister erop toe te zien dat, enerzijds, de voorgestelde tekst voorkomt dat het loon wordt vervangen door regelingen van aanvullende pensioenen en, anderzijds, dat de regelingen aan de sociale zekerheid worden onderworpen en op fiscaal gebied correct worden behandeld.

Het lid wil tot slot weten of de premievrije aanspraak van de aangeslotene op een aanvullend pensioen bij de pensioeninstelling van de werkgever bij wie de arbeidsovereenkomst beëindigd werd (geval bedoeld bij artikel 11, § 4), behouden blijft in geval van ontslag om dringende redenen.

Indien dat zo is, lijkt de bescherming van de werknemer hem te uitgebreid.

De heer Vandendriessche sluit zich daarbij aan en betreurt vervolgens dat de voorgestelde tekst overhaast moet worden besproken.

Hij merkt vervolgens op dat het volgens de oorspronkelijke versie van deze tekst verboden was om werknemers ouder dan 25 jaar op grond van hun leeftijd van de aanvullende pensioenregeling uit te sluiten.

De minister antwoordt dat de huidige lezing van de voorgestelde tekst (artikel 7) rekening houdt met de opmerkingen van de Raad van State betreffende de vorm. Aan de inhoud is evenwel niet geraakt.

De heer Vandendriessche wijst er vervolgens op dat het voorliggende ontwerp onvoldoende rekening houdt met de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de legistische coherentie tussen de

Un échange de vues à ce propos avec des techniciens ne permettra pas forcément de clarifier les choses.

Votre rapporteur, M. Olivier, fait valoir qu'il convient de resituer le régime des pensions complémentaires dans son contexte historique.

Il s'agit d'un système par lequel les entreprises tentent de fidéliser leurs travailleurs en leur octroyant, par convention, un avantage financier qui leur est liquidé après que ceux-ci soient restés un certain nombre d'années au sein de l'entreprise considérée. Ce système, qui constitue un moyen adéquat de valorisation du personnel, a toutefois fait l'objet, dans certains cas, d'abus de la part des employeurs (par exemple, non-paiement de l'avantage à l'échéance convenue).

D'autre part, l'accroissement, ces dernières années, des charges sociales a fait en sorte que ce système s'est progressivement substitué à certains éléments essentiels de la rémunération, hypothéquant, en fait, par-là même, certains aspects de celle-ci.

En outre, certaines entreprises ont favorisé, de diverses manières, certaines catégories de travailleurs.

Des mesures s'imposaient donc et c'est pourquoi l'intervenant souscrit au texte proposé. Cela étant, la discussion afférente à ce texte doit être resituée dans une discussion globale sur la problématique des pensions.

L'intervenant demande par ailleurs au ministre de veiller d'une part à ce que le texte proposé empêche la substitution des régimes de pension complémentaires à la rémunération et, d'autre part, à ce que ces régimes soient assujettis à la sécurité sociale et correctement traités sur le plan fiscal.

Le membre se demande enfin si le droit de l'affilié à une pension complémentaire sans versement auprès de l'organisme de pension de l'employeur chez qui le contrat de travail est venu à expiration (hypothèse visée à l'article 11, § 4), si ce droit est maintenu en cas de licenciement pour motif grave.

Dans l'affirmative, la protection du travailleur paraît trop étendue.

M. Vandendriessche se rallie à cette dernière question. Il indique ensuite qu'il regrette de devoir examiner à la hâte le texte proposé.

Il fait ensuite valoir que la version initiale de ce texte interdisait l'exclusion, sur la base de l'âge, des travailleurs de plus de 25 ans du système des pensions complémentaires.

Le ministre répond que la formulation actuelle du texte proposé (article 7) tient compte des remarques du Conseil d'Etat quant à la forme. Rien n'est modifié quant au fond.

M. Vandendriessche signale ensuite que le projet à l'examen répond insuffisamment aux critiques émises par le Conseil d'Etat sur le plan de la cohérence légistique entre les dispositions de la loi du 9 juillet

bepalingen van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en de voorgestelde bepalingen.

De heer Geysels vindt het — gelet op de noodzaak om de werknemer te beschermen — frappant dat de tweede pijler geconcentreerd is in bepaalde sectoren en bedrijfstakken (met name banken en verzekeringsondernemingen) en dat hij vaker voorkomt in de grote ondernemingen. Tevens kan worden geconstateerd dat in bepaalde sectoren het bedrag aan werkgeversbijdragen voor bovenwettelijke pensioenen hoger ligt dan de wettelijke bijdrage aan het sociale-zekerheidsstelsel, sector pensioenen.

Ook moet worden gewezen op de geringe werknemersbijdrage voor de aanvullende pensioenregeling (gemiddeld 1,6 % van het brutosalaris voor de bedienden en 0,1 % voor de arbeiders — cijfers voor 1993).

De aanvullende pensioenen worden bovendien meestal ingevoerd op initiatief van de werkgever die een bepaald verlonings- en personeelsbeleid voert. Spreker leidt daaruit af dat de doelstelling ruimer is dan alleen maar het toekennen van een aanvullend pensioen.

De aantrekkelijkheid van aanvullende pensioenen is bovendien omgekeerd evenredig met de mogelijkheid om het inkomen door het wettelijk pensioen te vervangen. De demografische vooruitzichten en het loonplafond dat bij de berekening van het maximumpensioen wordt gehanteerd, werken de ontwikkeling van de aanvullende pensioenen in de hand.

Voorts wordt de ontwikkeling van de tweede pijler grotendeels indirect gesubsidieerd door de Staat door middel van het stelsel van belastinguitgaven. Spreker vraagt wat de jaarlijkse budgettaire weerslag van deze ontwikkeling zal zijn.

Het gevaar bestaat dat die uitgaven ten laste van de begroting grotendeels ten goede komen aan de werknemers die de bescherming het minst nodig hebben en dat druist *de facto* in tegen de doelstellingen van de minister.

De heer Geysels stelt tot slot volgende vragen :

1° Is de vermelding in *de memorie van toelichting* (Stuk n° 1735/1, blz. 5) dat bij de vaststelling van de rechten een onderscheid mag worden gemaakt tussen gehuwden en ongehuwden, gezinnen met en zonder kinderlast niet in tegenspraak met het debat over de individualisering van de rechten inzake sociale zekerheid ?

2° In artikel 5 wordt het verschil in behandeling tussen mannen en vrouwen gerechtvaardigd door het verschil in levensverwachting. Is die rechtvaardiging gebaseerd op bepaalde statistieken ?

3° Wat gebeurt er op het stuk van de overdraagbaarheid van de prestaties wanneer ondernemingen failliet gaan of worden overgenomen ?

De heer J. Peeters is het volledig eens met de voorgestelde tekst, die een eerste stap is in de richting van een reglementering van de tweede pijler, in het vooruitzicht van een minimale bescherming van de rechten van de werknemer (inzake sociale zeker-

1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et les dispositions proposées.

M. Geysels estime frappant — compte tenu de la nécessité de protéger le travailleur — le fait que le deuxième pilier soit concentré dans certains secteurs et branches d'activités (banques et assurances en l'occurrence) et qu'il soit davantage présent dans les grandes entreprises. De même, on constate que dans certaines branches d'activité, le montant des cotisations patronales destinées au régime de pensions extra-légales excède celui qui est légalement affecté au régime de sécurité sociale, secteur pensions.

Il convient également de souligner le niveau peu élevé de la cotisation du travailleur destinée au régime de pension complémentaire (1,6 % du salaire brut en moyenne pour les employés et 0,1 % pour les ouvriers — chiffres de 1993).

Par ailleurs, les pensions complémentaires sont la plupart du temps instituées à l'initiative de l'employeur dans le cadre d'une politique de rémunération et de personnel déterminée. L'orateur en déduit que le but poursuivi est plus vaste que le fait de garantir une indemnité de pension complémentaire.

De plus, l'attrait des pensions complémentaires est inversement proportionnel la capacité de remplacement des revenus dans le chef de la pension légale. Les perspectives démographiques et le plafond salarial utilisé lors du calcul du montant maximum de pension favorisent le développement des pensions complémentaires.

Par ailleurs, le développement du deuxième pilier est, en grande partie, indirectement subventionné par l'Etat via le système des dépenses fiscales. L'orateur s'interroge sur le coût budgétaire annuel de ce développement.

Le risque est que les dépenses budgétaires impliquées profitent essentiellement aux travailleurs qui ont le moins besoin de protection, ce qui contredit en fait les objectifs poursuivis par le ministre.

M. Geysels formule enfin les questions suivantes :

1° La mention, dans *l'exposé des motifs* (Doc. n° 1735/1, p. 5) de la possibilité d'une distinction entre mariés et non-mariés, personnes avec ou sans charge de famille dans la fixation des droits n'est-elle pas en porte à faux avec le débat sur l'individualisation des droits en matière de sécurité sociale ?

2° La justification, à l'article 5, d'une différence de traitement entre hommes et femmes sur la base de leurs espérances de vie respectives, se fonde-t-elle sur des statistiques déterminées ?

3° Que se passe-t-il du point de vue de la cessibilité des prestations en cas de faillite et d'absorption d'entreprises ?

M. J. Peeters souscrit entièrement au texte proposé. Celui-ci constitue en effet la première phase d'une réglementation du deuxième pilier dans la perspective d'une protection minimale des droits (de sécurité sociale) du travailleur. Cela étant, ce projet fait tou-

heid). Dit ontwerp past evenwel in een groter geheel van regelingen inzake ouderdomsuitkeringen. De uitbouw van de tweede pijler en de betere bescherming van de rechten van de werknemer op dat vlak, mogen niet ten koste gaan van de consolidatie en de ontwikkeling van de eerste pijler (een wettelijk pensioen voor iedereen), die prioritair blijft.

De voorzitter merkt op dat de vergelijkingen die door sommigen tussen de verschillende pensioenpijlers worden gemaakt — hoe pertinent ook — in het raam van de discussie over de voorgestelde tekst niet terzake doen. De aanvullende pensioenregelingen, opgezet in het raam van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen zijn immers niet de tweede pijler : het betreft namelijk geen verplichting.

De heer Van Mechelen vindt het jammer dat de voorzitter bepaalt wat in het raam van de algemene bespreking wel en wat niet kan worden gezegd. Hij wijst erop dat hij zich, bij wijze van protest, voornemt de bespreking voort te zetten.

Spreker heeft bedenkingen bij de overdraagbaarheid van de reserves (artikel 12). Hij vraagt zich af of de formule die door dit artikel in aanmerking wordt genomen, de rechten van de arbeiders wel voldoende beschermt tegen eventuele willekeur van de werkgever. In de Verenigde Staten, waar de werknemers zeer mobiel zijn, heeft de werknemer immers het recht het tijdstip te kiezen waarop zijn aanvullend pensioen door de onderneming wordt opgebouwd, en kan hij ook de pensioeninstelling kiezen die belast is met de uitkering van zijn pensioen. Is het niet aangewezen daarover met deskundigen in die materie in discussie te treden, om na te gaan in welke mate die formule in Belgisch recht kan worden omgezet ?

B) Antwoorden van de minister van Pensioenen

De minister onderstreept dat de voorgestelde tekst een minimale bescherming wil waarborgen van de rechten van de werknemer die een aanvullend pensioen geniet. Die discussie is een heel andere dan die over de vaststelling en de berekeningswijze van de (wettelijke) pensioenen, waarvoor het wel vanzelfsprekend zou zijn dat een beroep op technici wordt gedaan.

Dit gezegd zijnde, het behoud van de leefbaarheid van de wettelijke eerste pijlerpensioenen is prioritair.

Voorts blijft de discussie over de tweede pijler en over de bescherming van de werknemers (meer bepaald van de zwakkeren onder hen) open.

De goedkeuring van dit ontwerp door het Parlement is evenwel erg wenselijk als men een minimum aantal rechten voor de werknemer wil invoeren.

De minister beseft maar al te goed dat het pensioendebat niet alleen een technisch, maar ook een

tefois partie d'un ensemble plus vaste de régimes de prestations de vieillesse. Le développement du deuxième pilier et la meilleure protection des droits du travailleur à ce niveau ne doivent pas se faire au détriment de la consolidation et du développement du premier pilier (pensions légales pour tous), lequel est et demeure prioritaire.

Le président fait observer que les comparaisons effectuées par certains membres entre les différents piliers de pension, pour pertinentes qu'elles soient, ne se justifient pas dans le cadre de la discussion du texte proposé. En effet, les régimes de pension complémentaires organisés dans le cadre de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ne constituent pas, à proprement parler, le deuxième pilier étant donné qu'ils ne constituent pas une obligation.

M. Van Mechelen regrette que le président détermine ce qui peut ou non être exprimé par les membres dans le cadre de la discussion générale. Il signale qu'en guise de protestation, il entend poursuivre la discussion.

L'orateur s'interroge sur la cessibilité des réserves (article 12). Il se demande si la formule retenue par cet article est suffisamment respectueuse de la protection des droits du travailleur contre l'arbitraire éventuel de l'employeur. Aux Etats-Unis en effet, où la mobilité des travailleurs est importante, le travailleur a le droit de choisir le moment auquel sa pension complémentaire est constituée par l'entreprise ainsi que l'organisme de pension chargé de l'exécution de l'engagement de pension. Ne serait-il pas indiqué d'engager une discussion avec des experts en cette problématique, afin d'examiner la praticabilité de cette formule en droit belge ?

B) Réponses du ministre des Pensions

Le ministre souligne que le texte proposé vise à garantir une protection minimale des droits du travailleur, titulaire d'une pension complémentaire. La discussion dans ce cadre est tout à fait distincte de celle relative à l'établissement et au mode de calcul des pensions (légales) où le recours à des techniciens semblerait plus évident.

Cela étant, le maintien de la viabilité des pensions légales (premier pilier) est prioritaire.

Par ailleurs, la discussion relative au deuxième pilier et à la protection des droits des travailleurs (en particulier ceux dont la position est faible) reste ouverte.

L'approbation de ce projet par le Parlement est toutefois hautement souhaitable si l'on veut instaurer un certain nombre de droits minimums dans le chef du travailleur.

Le ministre est conscient du fait que le débat en matière de pension n'est pas seulement technique,

maatschappelijk debat is. Bovendien zouden Parlement en regering in de toekomst moeten nagaan welk belastingstelsel op alle pensioenpijlers toepasbaar is, naar gelang van de aard, de opportuniteit en de coherentie ervan.

De minister stelt voorts vast dat het bedrag van de werkgeversbijdragen dat naar het stelsel van de aanvullende pensioenen gaat gelijk is aan het bedrag dat wettelijk wordt bestemd voor het stelsel van de sociale zekerheid, sector pensioenen.

In antwoord op de vraag van de heer Geysels, kan erop worden gewezen dat het systeem van de groepsverzekeringen niet alleen in grote ondernemingen, maar ook in zeer talrijke kleine en middelgrote ondernemingen wordt toegepast.

Antwoordend op de vraag van de heer Olivier, stipt hij aan dat hij zelf geen voorstander is van een fiscale voorkeursbehandeling voor de tweede en derde pijlers.

Bovendien moet worden aangestipt dat ook de sociale-zekerheidsbijdragen die gedeeltelijk voor het wettelijk pensioen bestemd zijn, fiscaal mogen worden afgetrokken.

De minister wijst er vervolgens op dat het EG-Verdrag en de rechtspraak van het Europese Hof van Justitie het behoud opleggen van de premievrije aanspraak van de aangesloten werknemer op het aanvullend pensioen bij de pensioeninstelling van de werkgever bij wie de arbeidsovereenkomst beëindigd werd, ook al werd de betrokkene wegens zware fout ontslagen.

Artikel 119 van het EG-Verdrag waarborgt immers het beginsel van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers voor gelijke arbeid. Onder beloning wordt het gewone basis- of minimumloon of -salaris verstaan, en *alle overige voordelen in geld of in natura die de werkgever direct of indirect aan de werknemer uit hoofde van zijn dienstbetrekking betaalt*.

In het arrest van het Europese Hof van Justitie van 17 mei 1990 (arrest-Barber) staat te lezen dat :

« 1° pensioenen die worden betaald in het kader van een vervangende particuliere bedrijfsregeling, binnen de werkingssfeer van artikel 119 van het Verdrag vallen;

2° artikel 119 van het verdrag eraan in de weg staat, dat een man aan wie gedwongen ontslag is verleend, slechts aanspraak heeft op een uitgesteld pensioen op de normale pensioengerechtigde leeftijd, terwijl een vrouw in dezelfde omstandigheden recht heeft op een onmiddellijk ingaand pensioen, doordat een naar geslacht verschillende leeftijdsvoorwaarde geldt, naar analogie van wat in de nationale wettelijke pensioenregeling is voorzien. De toepassing van het beginsel van gelijke beloning moet worden verzekerd ten aanzien van elk onderdeel van de beloning en niet slechts door de aan de werknemers toegekende voordelen in hun totaliteit te beoordelen. »

Uit dit arrest moet worden afgeleid dat de regelingen voor het aanvullend pensioen en de bedragen die

c'est également un débat de société. En outre, le Parlement et le gouvernement devraient examiner à l'avenir le régime fiscal applicable à tous les piliers de pension, du point de vue de sa nature, de son opportunité et de sa cohérence.

Le ministre constate par ailleurs que dans certains secteurs, le montant des cotisations patronales destinées au régime des pensions complémentaires est équivalent à celui qui est légalement affecté au régime de sécurité sociale, secteur pensions.

En réponse à M. Geysels, il convient de signaler que le système des assurances-groupe n'est pas seulement présent dans les grandes entreprises mais également dans de très nombreuses petites et moyennes entreprises.

En réponse à M. Olivier, il indique qu'il n'est pas personnellement partisan d'un traitement fiscal de faveur des deuxième et troisième pilier.

Cela étant, il convient de signaler que les cotisations de sécurité sociale (affectées pour partie au secteur légal des pensions) sont également déductibles sur le plan fiscal.

Le ministre indique ensuite que le Traité CE et la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes imposent le maintien du droit du travailleur affilié, même en cas de licenciement pour motifs graves, à une pension complémentaire sans versement auprès de l'organisme de pension de l'employeur chez qui le contrat de travail est venu à expiration.

L'article 119 du Traité CE garantit en effet l'égalité des rémunérations entre les travailleurs masculins et féminins pour un même travail, étant entendu que par rémunération, cet article vise le salaire ou traitement ordinaire de base ou minimum ainsi que *tous autres avantages payés directement ou indirectement par l'employeur au travailleur en raison de l'emploi de ce dernier*.

A cet égard, il convient de préciser qu'aux termes de l'arrêt rendu le 17 mai 1990 par la Cour de justice des Communautés européennes (arrêt Barber) :

« 1° les pensions versées par un régime professionnel privé entrent dans le champ de l'application de l'article 119 du traité;

2° l'article 119 du traité s'oppose à ce qu'un homme licencié pour cause économique ne puisse prétendre qu'à une pension avec paiement différé à l'âge normal de la retraite, alors qu'une femme se trouvant dans les mêmes conditions a droit à une pension de retraite immédiate, du fait de l'application d'une condition d'âge variable selon le sexe, qui est alignée sur la différence prévue par le régime légal national pour l'octroi des pensions de retraite. Le principe de l'égalité des rémunérations doit être assuré pour chaque élément de la rémunération et non pas seulement en fonction d'une appréciation globale des avantages consentis aux travailleurs. »

On doit déduire de cet arrêt que les régimes de pensions complémentaires et les montants qui sont

met het oog op de latere uitkering van het aanvullend pensioen worden gekapitaliseerd, vormen van het in artikel 119 van het EG-Verdrag bedoelde uitgesteld loon zijn en dus ook onder het non-discriminatiebeginsel vallen. Bovendien moet erop worden gewezen dat door de kapitalisatietechniek, de werkgever een actueel loonvoordeel, wat de betaling betreft, uitstelt tot het tijdstip waarop hij het aanvullend pensioen uitbetaalt. Indien bij ontslag om dwingende redenen de overdraagbaarheid van de rechten in het gedrang zou worden gebracht, zou derhalve met terugwerkende kracht een deel van het loon aan de werknemer worden onttrokken.

De minister wijst er voorts op dat de formulering in artikel 4 van het non-discriminatiebeginsel voor werknemers van een zelfde categorie overeenstemt met de desbetreffende bewoordingen van de Europese regelgeving zoals die nader wordt gepreciseerd in de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

C) Replieken

De heer Olivier vraagt zich af of op de premies voor het aanvullend pensioen sociale-zekerheidsbijdragen verschuldigd zijn.

Als die premies niet van de belastingen mogen worden afgetrokken, zijn de prestaties die uiteindelijk na de betaling van die premies worden uitgekeerd dan belastbaar? Worden de premies beschouwd als voordelen in natura?

De minister wijst erop dat op voornoemde premies bijdragen voor de sociale zekerheid worden geheven. Voor de werknemers hangt alles af van de vraag of zij zelf een deel van de premies dienen te betalen. Als dat het geval is, dan kunnen zij het bedrag van die premies van hun belastbaar inkomen aftrekken, zo niet worden de premies beschouwd als een deel van de beloning dat niet wordt uitbetaald, en niet als een voordeel in natura.

De heer Vandendriessche vraagt zich af of artikel 119 van het EG-Verdrag ook geldt als de werknemer wegens zware fout wordt ontslagen en alleen de werkgever de premies voor het aanvullend pensioen heeft betaald.

De minister antwoordt bevestigend. Hij verwijst naar het voornoemde arrest-Barber van het Europese Hof van Justitie.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikelen 1 tot 4

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

capitalisés en vue du paiement ultérieur de la pension complémentaire sont à considérer comme un salaire différé, visé par l'article 119 du Traité CE et soumis au principe de non-discrimination. Il faut souligner par ailleurs que la technique de la capitalisation permet à l'employeur de reporter le paiement d'un avantage salarial jusqu'au moment où il verse la pension complémentaire. La mise en cause de la réversibilité des droits en cas de licenciement pour motifs impérieux équivaldrait à priver rétroactivement le travailleur d'une partie de son salaire.

Le ministre signale par ailleurs que la formulation, à l'article 4, du principe de non-discrimination entre les travailleurs d'une entreprise qui appartiennent à une même catégorie correspond à la formulation de la législation européenne, telle que précisée par la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes.

C) Repliques

M. Olivier se demande si des cotisations de sécurité sociale sont dues sur les primes versées au régime de pensions complémentaires.

Par ailleurs, si ces primes ne sont pas déductibles sur le plan fiscal, les prestations liquidées suite au versement de ces primes sont-elles imposables? Enfin, ces primes sont-elles considérées comme des avantages en nature?

Le ministre signale que les primes précitées sont sujettes au prélèvement de cotisations de sécurité sociale. En ce qui concerne les travailleurs, tout dépend du cofinancement ou non par eux des primes versées. Dans l'affirmative, le montant de la prime peut être déduit du revenu imposable. Dans la négative, ces primes sont considérées comme une partie de la rémunération qui n'est pas allouée et non comme un avantage en nature.

M. Vandendriessche se demande si l'article 119 du traité CE est également applicable en cas de licenciement du travailleur pour motif grave lorsque l'employeur est le seul à avoir versé des primes pour la constitution d'une pension complémentaire.

Le ministre répond par l'affirmative et renvoie à l'arrêt Barber précité de la Cour de Justice des Communautés européennes.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Articles 1^{er} à 4

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 5

De heer Vandendriessche vraagt zich af hoe men kan verantwoorden dat mannen en vrouwen inzake aanvullende pensioenen een verschil in behandeling krijgen op grond van hun respectieve levensverwachting.

Waarom dan ook geen onderscheid inbouwen tussen werknemers (zowel mannen als vrouwen) naar gelang zij aan risicofactoren voor de gezondheid worden blootgesteld?

De heer Goutry merkt op dat het door dit artikel gemaakte onderscheid tussen mannen en vrouwen strijdig is met artikel 119 van het EG-Verdrag.

De minister antwoordt daarop dat de formulering van dat artikel overeenstemt met het bepaalde in de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen: de regel van niet-discriminatie tussen de geslachten sluit niet uit dat mannen en vrouwen een verschil in behandeling krijgen, voor zover dat onderscheid op een objectief criterium steunt en redelijk verantwoord wordt; de respectieve levensverwachting van mannen en vrouwen is zo'n objectief criterium.

Artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Art. 6

Op voorstel van *de voorzitter* worden in § 1 van de voorgestelde tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Franse tekst wordt het woord « existant » tussen de woorden « obligation » en « dans le cadre » ingevoegd;

2° in de Nederlandse tekst wordt het woord « betrokken » tussen de woorden « ten aanzien van de » en « werknemer » ingevoegd.

Het aldus gewijzigde artikel 6 wordt eenparig aangenomen.

Art. 7

Op voorstel van *de voorzitter* worden in de Franse versie van de voorgestelde tekst de volgende verbeteringen aangebracht (overeenstemming met de Nederlandse versie): in de tweede zin worden de woorden « L'affilié ne peut faire valoir des prestations acquises, qu'après un an de service » vervangen door de woorden « L'affilié peut faire valoir des prestations acquises après un an de service. »

Het aldus gewijzigde artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

Art. 8 en 9

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 5

M. Vandendriessche s'interroge sur la justification de la différence de traitement en matière de pensions complémentaires entre hommes et femmes sur la base de leurs espérances de vie respectives.

Pourquoi ne pas avoir également prévu une différence de traitement entre les travailleurs, quelque soit leur sexe, en fonction de leur degré d'exposition à des facteurs de risque sur le plan de la santé?

M. Goutry fait observer que la différence de traitement faite par cet article entre hommes et femmes est contraire à l'article 119 du Traité CE.

Le ministre répond que la formulation de cet article répond au prescrit de la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes: la règle de non-discrimination entre les sexes n'exclut pas qu'une différence de traitement soit établie entre hommes et femmes pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée; les espérances de vie respectives des hommes et des femmes constituent un tel critère objectif.

L'article 5 est adopté à l'unanimité.

Art. 6

Sur proposition du *président*, les corrections suivantes sont apportées au § 1^{er} du texte proposé:

1° dans le texte français, insérer le mot « existant » entre les mots « obligation » et « dans le cadre »;

2° dans le texte néerlandais, insérer le terme « betrokken » entre les termes « ten aanzien van de » et « werknemer ».

L'article 6, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 7

Sur proposition du *président*, les corrections suivantes sont apportées à la version française du texte proposé (concordance avec la version néerlandaise): à la deuxième phrase, les mots « L'affilié ne peut faire valoir des prestations acquises, qu'après un an de service » sont remplacés par les mots « L'affilié peut faire valoir des prestations acquises après un an de service ».

L'article 7, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 8 et 9

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 10

Op voorstel van *de voorzitter* worden in de laatste zin van de Franse tekst de woorden « résulter dans » vervangen door de woorden « conduire à ».

Het aldus gewijzigde artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

Art. 11

Amendement n° 1 (Stuk n° 1735/2) van *de heren Vandendriessche, Goutry en Olivier* strekt ertoe in § 2 van de voorgestelde bepaling, tussen de woorden « Na beëindiging van de arbeidsovereenkomst, » en de woorden « stelt de werkgever uiterlijk binnen de 30 dagen » de woorden « behoudens in geval van ontslag om dringende redenen » in te voegen. Vervolgens strekt het ertoe § 4 aan te vullen met wat volgt : « De bepaling van deze paragraaf is niet van toepassing in geval van ontslag wegens dringende redenen ».

Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

De minister wijst erop dat hij dit amendement niet kan goedkeuren omdat de formulering ervan strijdig is met de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

Rekening houdend met de toelichting van de minister, wordt amendement n° 1 van de heren Vandendriessche, Goutry en Olivier ingetrokken.

Artikel 11 wordt eenparig aangenomen.

Art. 12

Op voorstel van *de voorzitter* worden in de voorgestelde tekst de volgende verbeteringen aangebracht :

1° in § 1 van de Franse tekst worden tussen de woorden « réserves » en de woorden « acquises », de woorden « de pension » weggelaten;

2° in §§ 2 en 3 van de Franse tekst worden de woorden « parts bénéficiaires » vervangen door de woorden « participations bénéficiaires »;

3° in §§ 2 en 3 van de Nederlandse tekst wordt het woord « winstaandelen » vervangen door het woord « winstdelingen »;

4° in § 5 van de Franse tekst worden de woorden « autres règles » vervangen door het woord « modalités ».

Het aldus gewijzigde artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

Art. 13

De heer Vandendriessche vraagt of het in § 2 vermelde percentage, met name 10 % van de werknemers, betrekking heeft op alle werknemers van de

Art. 10

Sur proposition du *président*, les mots « résulter dans » sont remplacés par les mots « conduire à » dans la dernière phrase du texte français.

L'article 10, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 11

L'amendement (n° 1, Doc. n° 1735/2) de MM. Vandendriessche, Goutry et Olivier vise à insérer au paragraphe 2 de la disposition proposée, entre les mots « A l'expiration du contrat de travail » et les mots « l'employeur en avise » les mots « sauf en cas de licenciement pour motif grave ». Il vise ensuite à compléter le § 4 par ce qui suit : « La disposition du présent paragraphe ne s'applique pas en cas de licenciement pour motif grave ».

Il est renvoyé à la justification écrite de l'amendement.

Le ministre indique qu'il ne peut accepter cet amendement pour le motif que la formulation de ce dernier est contraire à la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes.

Compte tenu de ces précisions du ministre, l'amendement n° 1 de MM. Vandendriessche, Goutry et Olivier est retiré.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

Art. 12

Sur proposition du *président*, les corrections suivantes sont apportées au texte proposé :

1° au § 1^{er} du texte français, supprimer les mots « de pension » entre les mots « réserves » et « acquises »;

2° aux §§ 2 et 3 du texte français, remplacer les mots « parts bénéficiaires » par le mot « participations bénéficiaires »;

3° aux §§ 2 et 3 du texte néerlandais, remplacer le mot « winstaandelen » par le mot « winstdelingen »;

4° au § 5 du texte français, remplacer les mots « autres règles » par le mot « modalités ».

L'article 12, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 13

M. Vandendriessche se demande si le pourcentage de 10 % des travailleurs dont question au § 2 est relatif à l'ensemble des travailleurs de l'entreprise

betrokken onderneming, dan wel op de groep werknemers voor wie een pensioentoezegging gedaan werd.

Wat betekent overigens de in § 3 opgelegde verplichting luidens welke de werkgever de werknemers voor wie die pensioentoezegging geldt, *periodiek* informatie moet verstrekken ?

De minister antwoordt dat men met die 10 % de groep werknemers bedoelt voor wie pensioentoezeggingen werden gedaan. Voorts betekent « *periodiek* » ten minste eens per jaar.

Op voorstel van *de voorzitter* worden in § 3, laatste zin, van de Franse tekst de woorden « quant au fond » toegevoegd.

Het aldus gewijzigde artikel 13 wordt eenparig aangenomen.

Art. 14 en 15

Over die artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 16

Op voorstel van *de voorzitter* worden in de voorgestelde tekst de volgende verbeteringen aangebracht :

1° in § 2 van de Franse tekst worden de woorden « et après avis de l'Office de Contrôle et de la Commission des assurances » vervangen door de woorden « et après avis de l'Office de contrôle des Assurances et de la Commission des assurances créée par l'article 41, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 »;

2° in § 2 van de Nederlandse tekst worden de woorden « en na advies van de Controledienst en de Commissie der verzekeringen » vervangen door de woorden « en na advies van de Controledienst voor de verzekeringen en de Commissie voor de verzekeringen, ingesteld bij artikel 41, § 1, van de wet van 9 juli 1975 ».

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 17 en 18

Over die artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

M. OLIVIER

De voorzitter a.i.,

J.-P. PERDIEU

considérée ou au groupe de travailleurs concerné par l'engagement de pension.

Par ailleurs, qu'entend-on, au § 3, par le fait pour l'employeur de devoir *périodiquement* informer les travailleurs ?

Le ministre répond que le pourcentage de 10 % est relatif au groupe de travail concerné par l'engagement de pension. Par ailleurs, il faut entendre par *périodiquement*, l'intervalle d'au moins une fois par an.

Sur proposition du *président*, les mots « quant au fond » sont ajoutés à la fin de la dernière phrase du § 3 du texte français.

L'article 13, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 14 et 15

Ces articles n'appellent pas d'observations et sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 16

Sur proposition du *président*, les corrections suivantes sont apportées au texte proposé :

1° au § 2 du texte français, remplacer les mots « et après avis de l'Office de contrôle et de la Commission des assurances » par les mots « et après avis de l'Office de contrôle des assurances et de la Commission des assurances créée par l'article 41, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 »;

2° au § 2 du texte néerlandais, remplacer les mots « en na advies van de Controledienst en de Commissie der verzekeringen » par les mots « en na advies van de Controledienst voor de verzekeringen en de Commissie voor de verzekeringen, ingesteld bij artikel 41, § 1, van de wet van 9 juli 1975 ».

L'article 16, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 17 et 18

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont successivement adoptés à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.

Le rapporteur,

M. OLIVIER

Le président a.i.,

J.-P. PERDIEU

ERRATA**Art. 3**

In § 2, op de zesde regel van de Franse tekst lezen men « , la décision est en ce cas » in plaats van « , en ce cas la décision est : ».

Art. 6

1) In § 1, op de achtste regel van de Franse tekst dient na het woord « obligation » het woord « existant » te worden ingevoegd.

2) In dezelfde § 1, op de laatste regel lezen men « van de betrokken werknemer » in plaats van « van de werknemer ».

Art. 7

De aanvang van de tweede zin van de Franse tekst, lezen men als volgt : « L'affilié peut faire valoir des prestations acquises après un an ... ».

Art. 10

Op de tweede laatste regel van de Franse tekst lezen men « ne peuvent pas conduire à » in plaats van « ne peuvent pas résulter dans ».

Art. 12

1) In § 1, op de derde regel van de Franse tekst dienen de woorden « de pension » te worden weggelaten.

2) In § 2, laatste lid op de achtste regel lezen men « winstdelingen » in plaats van « winstaandelen ».

3) In § 3, op de vierde en de vijfde regel, lezen men « of verlies van winstdelingen noch ten laste gelegd worden » in plaats van « of verlies van winstdeelnemen ten laste gelegd worden noch ».

4) *In fine* van § 4 van de Franse tekst, lezen men « constituées » in plaats van « constitués ».

5) In § 5, laatste regel van de Franse tekst lezen men « modalités » in plaats van « autres règles ».

Art. 13

In fine van § 3 dient de Franse tekst te worden aangevuld met de woorden « quant au fond ».

ERRATA**Art. 3**

Au § 2, à la sixième ligne, lire « , la décision est en ce cas » au lieu de « , en ce cas la décision est : ».

Art. 6

1) Au § 1^{er}, à la huitième ligne, il y a lieu d'insérer le mot « existant » après le mot « obligation ».

2) Au même § 1^{er}, à la dernière ligne du texte néerlandais, lire « van de betrokken werknemer » au lieu de « van de werknemer ».

Art. 7

Il y a lieu de lire le début de la seconde phrase comme suit : « L'affilié peut faire valoir des prestations acquises après un an ... ».

Art. 10

A l'antépénultième ligne, lire « ne peuvent pas conduire à » au lieu de « ne peuvent pas résulter dans ».

Art. 12

1) Au § 1^{er}, à la troisième ligne, il y a lieu de supprimer les mots « de pension ».

2) Au § 2, dernier alinéa, à la septième ligne, lire « participations » au lieu de « parts ».

3) Au § 3, à la quatrième ligne lire « participations bénéficiaires » au lieu de « parts de bénéfice ».

4) *In fine* du § 4, lire « constituées » au lieu de « constitués ».

5) Au § 5, dernière ligne, lire « modalités » au lieu de « autres règles ».

Art. 13

In fine du § 3, il y a lieu d'ajouter les mots « quant au fond ».

Art. 16

1) In § 1 op de voorlaatste regel van de Franse tekst leze men « dans la mesure où » in plaats van « dans la mesure, ».

2) In § 2, de derde en de vierde en vijfde regel, leze men « na advies van de Controledienst voor de Verzekeringen en de Commissie voor de verzekeringen, ingesteld bij artikel 41, § 1, van de wet van 9 juli 1975, de berekeningswijze ... ».

Art. 16

1) Au § 1^{er}, à l'avant dernière ligne, lire « dans la mesure où » au lieu de « dans la mesure, ».

2) Au § 2, aux troisième et quatrième lignes, lire « après avis de l'Office de Contrôle des Assurances et de la Commission des assurances, créée par l'article 41, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975, le mode ... ».